柳沼行
群緑の時雨
ぐんりょくのしぐれ
一

WHEN THE SHOGUN HAD SUCCESSFULLY UNIFIED THE WHOLE COUNTRY.
A MERCHANT FROM A FOREIGN LAND BROUGHT TO THE PEOPLE OF JAPAN THE SIGHT OF A MYSTERIOUS LIGHT.

IN MY COUNTRY, A LAND TO THE FAR NORTH OF EDO,
A TERRIBLE SITUATION RELATED TO A SIMILAR LIGHT OCCURRED.
DON'T MAKE A SOUND
LEST YOU BE DEALT WITH BY THE IRON BALL.

AND THAT...
IS ALSO THE COLOR OF LIGHT THAT I COULD NEVER FORGET.

群緑の時雨

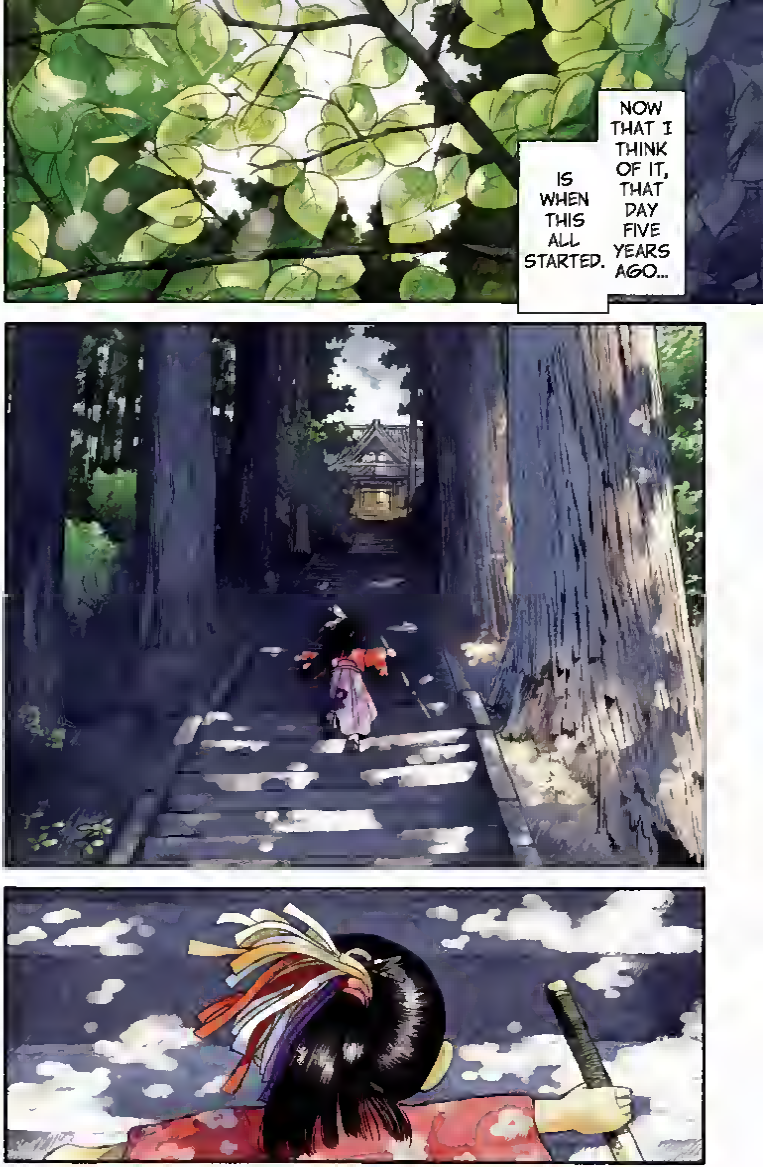
ぐんりょくのじう

柳沼行

群緑の時雨

ぐんりょくのじう

柳沼行


NOW THAT I THINK OF IT, THAT DAY FIVE YEARS AGO...
IS WHEN THIS ALL STARTED.

ｱｱｱｱｱｱｱ
ｱｱｱｱ
TA!
NOW ISN'T THE SAME AS BEFORE
I'LL BE FINE, EVEN BY MYSELF
EI!
YAH!
ｻｯ

WELL THEN
I BID THEE FARE-WELL.
9999
WHAT CAN YOU SEE FROM UP THERE ON BUDDHA-SAN'S* HEAD?
!
YOU KNOW, BECAUSE THIS SHRINE'S BUDDHA IS A FRIENDLY PERSON,
HE MIGHT LET YOU OFF WITH A SMALL PUNISH-MENT.

TL note: referring to the statue she is standing on.

THEY REALLY DO GROW UP FAST, DON'T THEY-
I DIDN'T EXPECT YOU TO DO A SUR-PRISE ATTACK!
MY HEAD HURTS NOW!
OWW...
キーン
ダ"——"
バチッ!!
ACK!

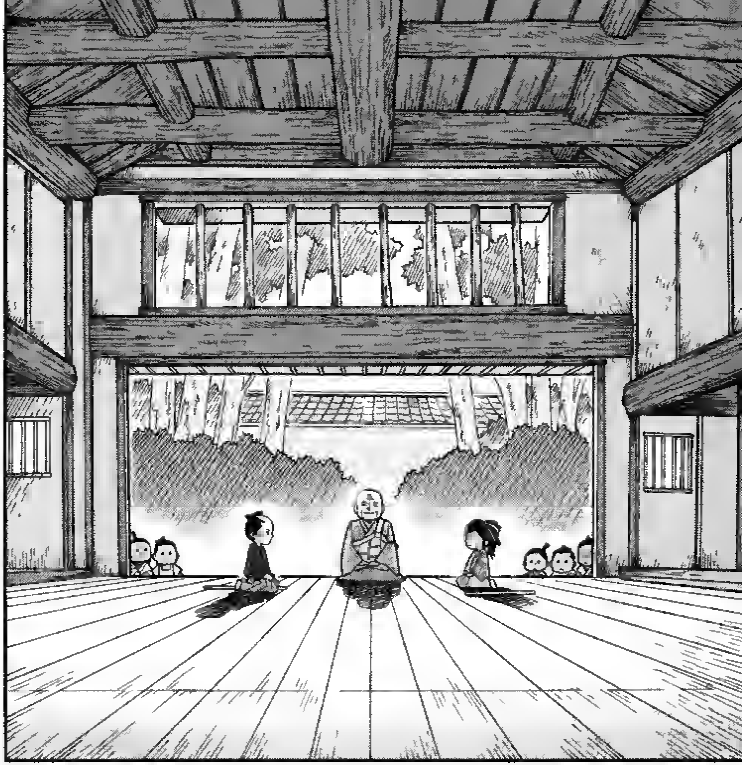
WELL LOOK WHO IT IS.
IF IT ISN'T RINTAROU THE *WANNABE SAMURAI!*

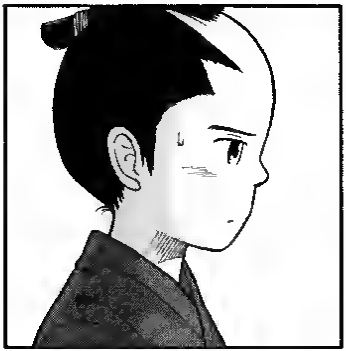
IF YOU THOUGHT WE COULDN'T FIND YOU AT THE GENBU HALL,
THEN WHY WOULD YOU GO ALL THE WAY AROUND THE SEIFUJYUKU SCHOOL ON THE EDGE OF THE MOUNTAIN?
EVEN THOUGH HE'S A KID, HE WENT THROUGH A COMING OF AGE CEREMONY ALREADY

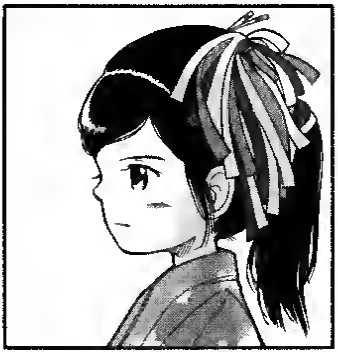
スッ
AHH ...
ISN'T THAT WHERE PEOPLE WHO WANT TO BE POOR MERCHANTS OR FARMERS AND THE LIKE GO?
I HEARD THAT THERE'S A SAMURAI WHO LIVES IN THE LAND AROUND THE CASTLE, ALONG WITH ALL THE OTHER FAILURES.
THE SCHOOL SEEMS TO BE VERY POOR
はははは
……
SEIFU-JYUKU SCHOOL? NEVER HEARD OF IT
DON'T YA KNOW?
IT'S A FANCY, NEW TEMPLE SCHOOL THAT JUST OPENED UP KINDA LIKE THE FUJIAN SCHOOL.
わはははは
AS EXPEC-TED
THOSE WHO ONLY KNOW HOW TO RUN ARE GONERS, LIKE YOUR REGRETTABLE FATHER
WANNABE SAMURAI!!

青風塾
EXCUSE ME...
EXCUSE ME..
WELL WELL, IF IT ISNT ITO-SAMA.
WHAT CAN I DO FOR YOU TODAY?
I'VE COME FOR A DOJO CHALL-ENGE.
THAT AGAIN.
HMM...
THIS IS VERY TROU-BLING
EVEN IF YOU WANT TO, THE DOJO DOES NOT HAVE ANYONE.
IN THE FIRST PLACE, I WONDER IF THERE IS ANYONE WHO CAN BE AN OPPONENT FOR ITO-SAMA.
PLEASE WAIT A MOMENT.

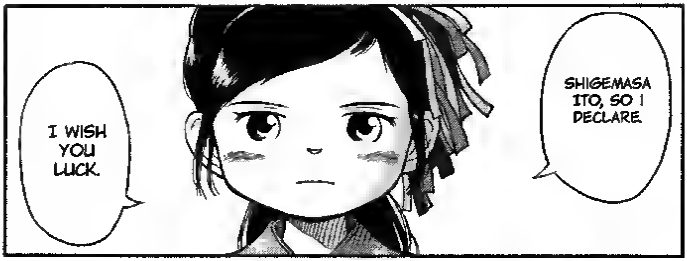
WHO WAS THAT CHILD MAKING NOISE OUTSIDE JUST NOW?
DON'T MIND IT IT'S NOTHING
YOUR MINDS SHOULD NOT BE DISTURBED WHEN WRITING
AH!
FUJIAN-SENSEI
RINTAROU.
YOU ARE THE EXCEPTION, YOUR WRITING SESSION FOR TODAY IS OVER.
PUT DOWN YOUR BRUSH AND GO TO THE KENDO DOJO
YES...
YES?

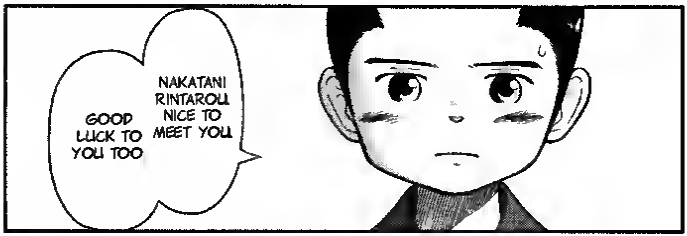


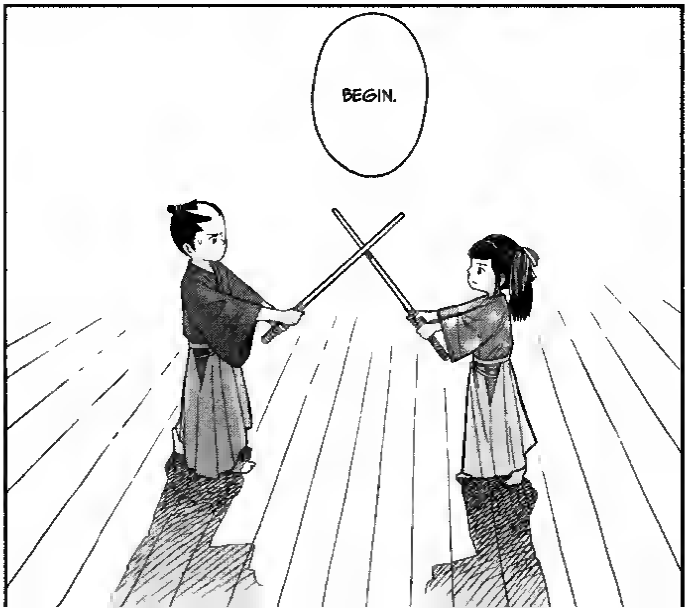


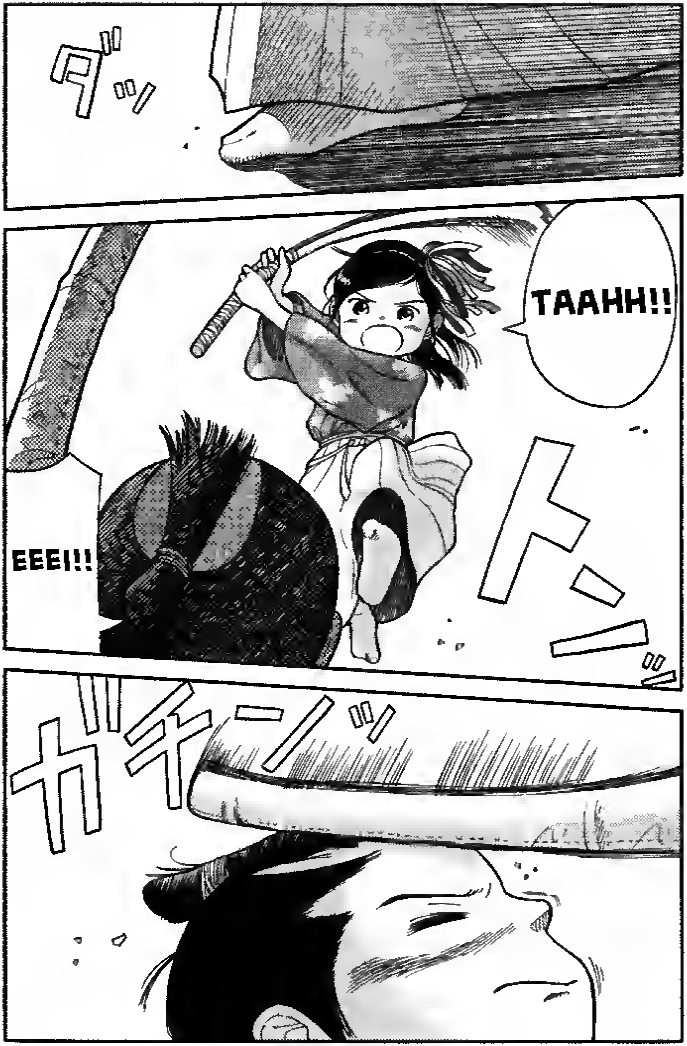


IT IS SAID THAT SHE IS AN ECCENTRIC WHO IS ALWAYS SWINGING HER WOODEN SWORD.
YOUR OPPONENT IS THE EIGHTH GRANDDAUGHTER OF THE TOP-RANKING SAMURAI IN-CHARGE OF THIS COUNTRY, SHIGEMASA-SAMA.
WHAT AN INTERESTING CHILD
AND FINALLY, SHE CAME TO THIS MOUNTAIN SCHOOL ON THE OUTSKIRTS OF TOWN.
はっはっは。
IT SEEMS AS IF SHE IS ONLY WISHING FOR A MATCH, BUT THAT ALONE IS NOT ENOUGH.
FREQUENTLY APPEARING IN THE CASTLE'S KENDO FIELD...
AND YOUR OPPONENT IS A GIRL.
THAT SAID, YOU ARE REASONABLY SKILLED WITH A SWORD.
!!?
THE ONLY ONE THAT IS THE SAME AGE AS ITO-SAMA IS YOU, KINTAROU!
RIGHT NOW, IN THE SEIFUJYUKU SCHOOL,
SHE WILL COME BACK FOR AS MANY TIMES AS IT TAKES FOR HER TO WIN.
AS LONG AS YOU PUT UP A GOOD FIGHT AND LOSE WELL, ITO-SAMA WILL GO HOME FEELING SATISFIED.
THAT YOU DO NOT INJURE HER.
SO YOU MUST ENSURE


SHIGEMASA ITO, SO I DECLARE.
I WISH YOU LUCK.

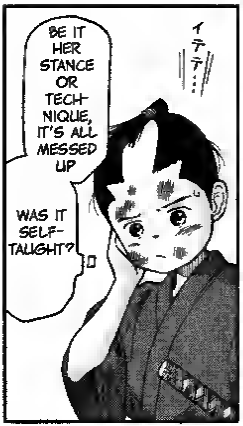

NAKATANI RINTAROU. NICE TO MEET YOU.
GOOD LUCK TO YOU TOO

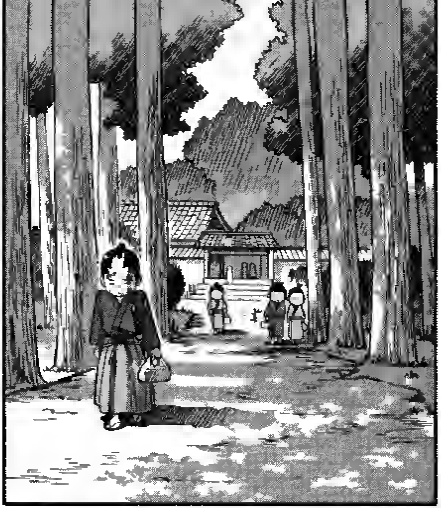

BEGIN.

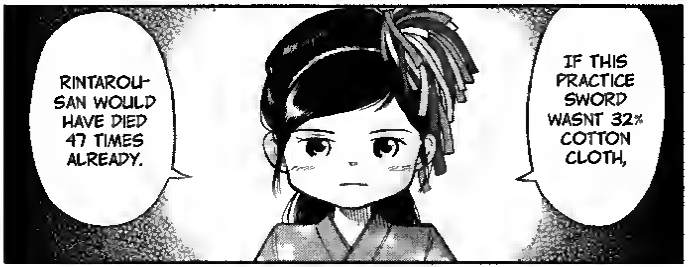

ダッ
TAAHH!!
トッ
EEE!!!
ガキーン

ドカ
YAAH!!
MEN! MEN! MEN! MEN! MEN! MEN! MEN! MEN!
パン パン パン パン パン パン パン パン
スパーン
ガッ
ガッ
RINTAROU!!
ぎゃっ
Y-
YOU-!

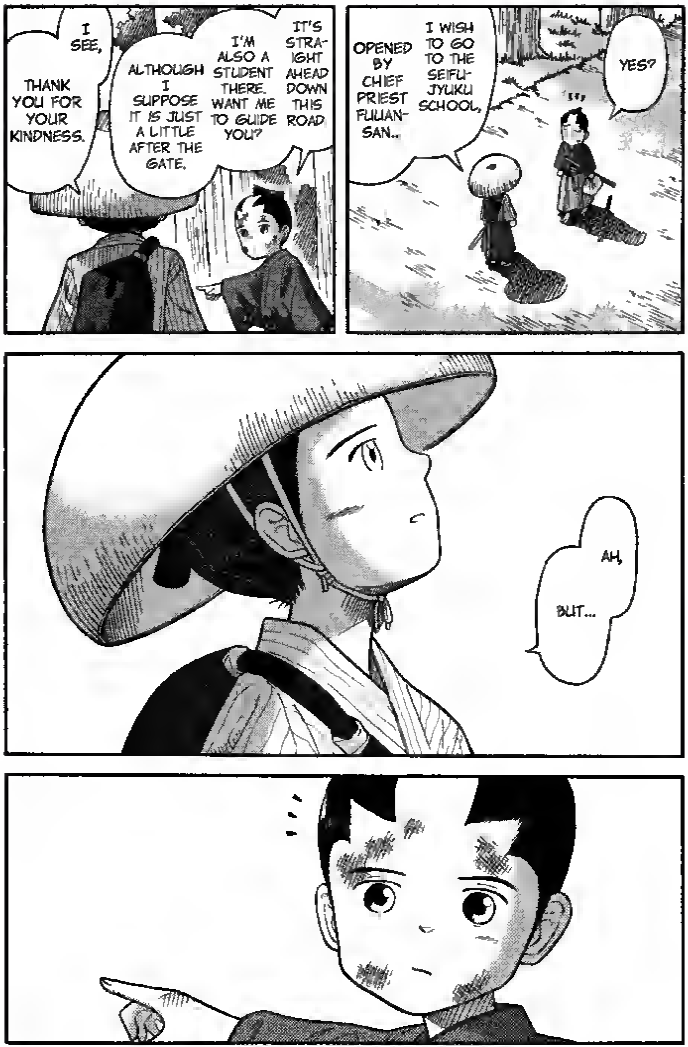
ズドッ
TOYAH!!
THAT'S ENOUGH!
THANK YOU FOR THE MATCH.
ミーン
ミーン


イテテ…
BE IT HER STANCE OR TECHNIQUE, IT'S ALL MESSED UP
WAS IT SELF-TAUGHT?




IF THIS PRACTICE SWORD WASNT 32% COTTON CLOTH,
RINTAROU-SAN WOULD HAVE DIED 47 TIMES ALREADY.

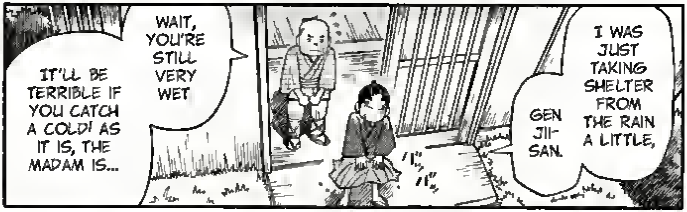
YOU DIE ONCE AND ITS OVER,
NORMALLY...
WERE MY PRAYERS NOT HEARD?
EXCUSE ME,
CAN I ASK YOU SOMETHING?


YES?
I WISH TO GO TO THE SEIFU-JYUKU SCHOOL,
OPENED BY CHIEF PRIEST FUJIAN-SAN..
IT'S STRAIGHT AHEAD DOWN THIS ROAD
I'M ALSO A STUDENT THERE. WANT ME TO GUIDE YOU?
ALTHOUGH I SUPPOSE IT IS JUST A LITTLE AFTER THE GATE.
I SEE,
THANK YOU FOR YOUR KINDNESS.
AH,
BUT...

?
MY MATTER ASIDE,
YOU HAD BETTER GO STRAIGHT HOME.
IT LOOKS LIKE THERE WILL BE A FOX WEDDING SOON.
ペコッ
EH?

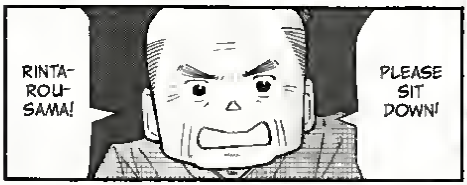
WHAT CAN I SAY TO MOTHER WHEN SHE SEES THIS FACE?
GEN JII-SAN IS ALSO A BIG WORRY-WORT.
ザーッ
UWA-AH!
SO SUD-DEN!
ポツ
ポツ
ピチャッ
!

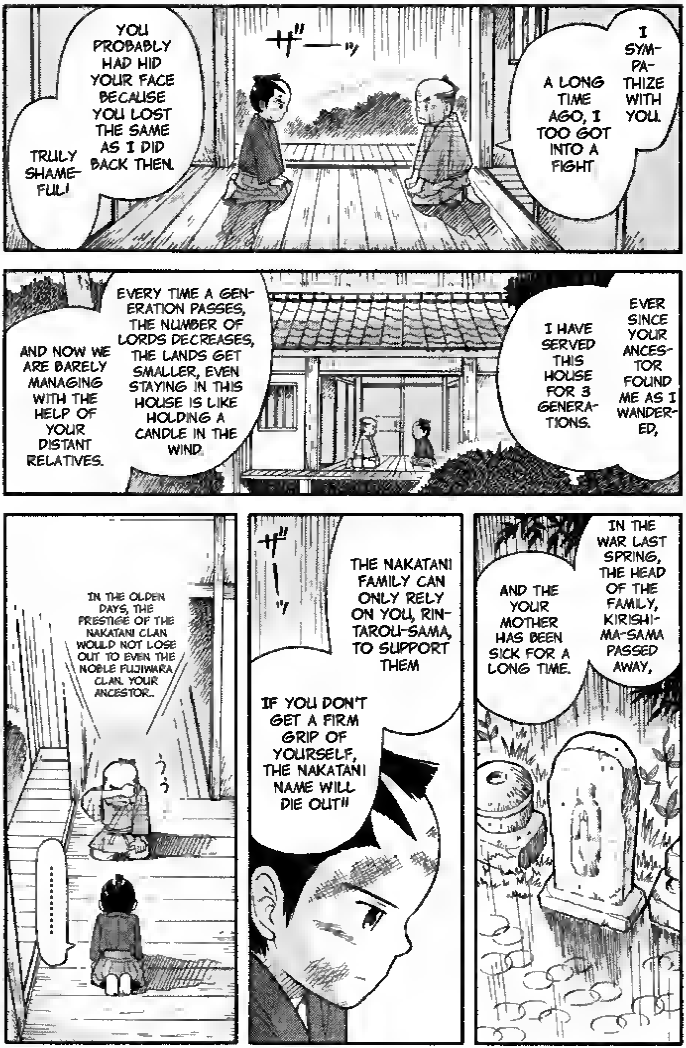
WHERE HAVE YOU BEEN LAYING ABOUT!?
RINTA-ROU-SAMA?


I WAS JUST TAKING SHELTER FROM THE RAIN A LITTLE, GEN JII-SAN.
WAIT, YOU'RE STILL VERY WET
IT'LL BE TERRIBLE IF YOU CATCH A COLD! AS IT IS, THE MADAM IS...

WHAT HAPPENED?
PLEASE DON'T KEEP SECRETS FROM O'L GENKICHI!
I SAID IT'S NOTHING.
LIKE I COULD SAY I WAS DEFEATED BY A GIRL MY AGE.
スタスタスタ
スタスタスタ

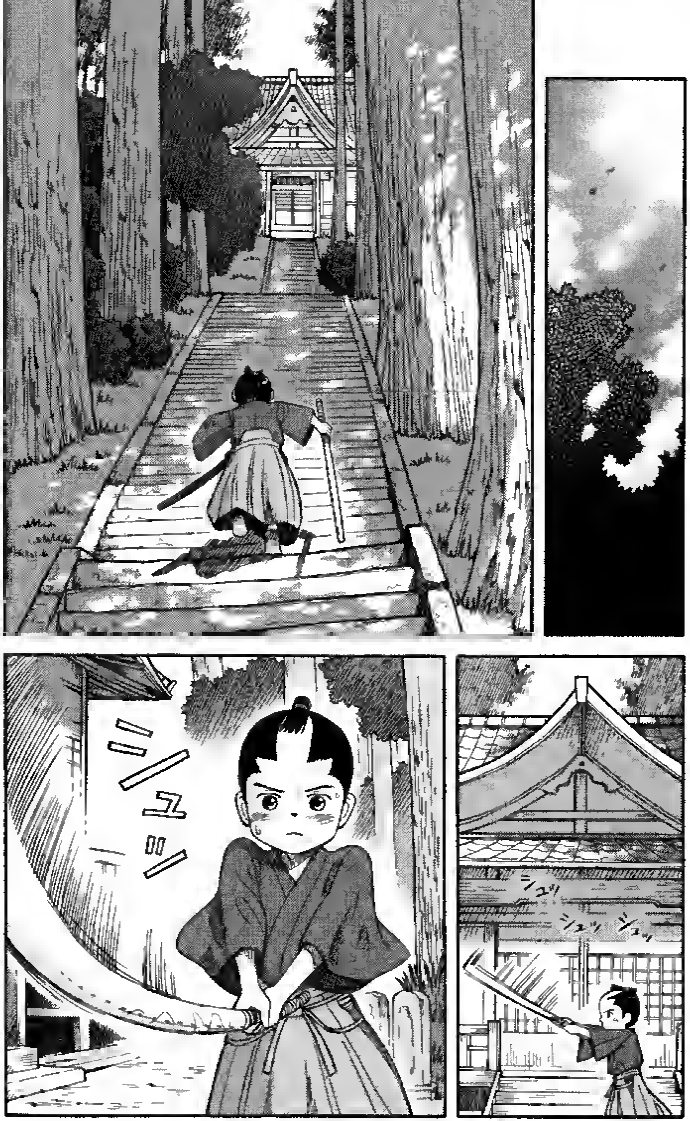
RINTA ROU-SAMA!
WHAT HAPPEN ED TO YOUR FACE...
IT'S NOTHING.
ギょっ!!!


RINTA-ROU-SAMA!
PLEASE SIT DOWN!


I SYMPATHIZE WITH YOU.
A LONG TIME AGO, I TOO GOT INTO A FIGHT
YOU PROBABLY HAD HID YOUR FACE BECAUSE YOU LOST THE SAME AS I DID BACK THEN.
TRULY SHAMEFUL!
EVER SINCE YOUR ANCESTOR FOUND ME AS I WANDERED,
I HAVE SERVED THIS HOUSE FOR 3 GENERATIONS.
EVERY TIME A GENERATION PASSES, THE NUMBER OF LORDS DECREASES, THE LANDS GET SMALLER, EVEN STAYING IN THIS HOUSE IS LIKE HOLDING A CANDLE IN THE WIND.
AND NOW WE ARE BARELY MANAGING WITH THE HELP OF YOUR DISTANT RELATIVES.
IN THE WAR LAST SPRING, THE HEAD OF THE FAMILY, KIRISHIMA-SAMA PASSED AWAY,
AND THE YOUR MOTHER HAS BEEN SICK FOR A LONG TIME.
THE NAKATANI FAMILY CAN ONLY RELY ON YOU, RINTAROU-SAMA, TO SUPPORT THEM
IF YOU DON'T GET A FIRM GRIP OF YOURSELF, THE NAKATANI NAME WILL DIE OUT!!
IN THE OLDEN DAYS, THE PRESTIGE OF THE NAKATANI CLAN WOULD NOT LOSE OUT TO EVEN THE NOBLE FUJIWARA CLAN. YOUR ANCESTOR...

I HAVE RETURNED
ガラガラ
MOTHER,
I'M GLAD THAT THE RAIN HAS BEEN A BLESSING TO YOU, MOTHER.
I HAD THOUGHT THAT THE RAIN HAD ONLY COME DOWN HEAVILY ON ME,
BUT THEN I THOUGHT ABOUT WHAT GEN-JIISAN HAD TOLD ME AND BEGAN TO UNDERSTAND WHAT HE MEANT.
I AM GRATEFUL TO GENKICHI-SAN.
HE HAS BEEN TAKING CARE OF YOUR DAILY NEEDS EVER SINCE YOU BECAME ILL.
トントン
HOW ARE YOU FEELING?
I HAD AN EASY TIME TODAY.
IT WAS PROBABLY BECAUSE OF THE RAIN, THE WIND WAS COOL AND REFRESHING

ピヨ～
RINTA-ROU-SAN,
MOTHER, ARE YOU ALRIGHT!?
COUGH COUGH
BUT TALKING FOR A LONG TIME IS TROU-BLESOME.
FUFUFU, I AGREE.
WHY DON'T YOU TELL ME ALL ABOUT WHAT HE HAD TO SAY
I AM,
VERY GRATEFUL FOR HAVING YOU
FROM THE DAY YOU CAME TO THIS HOUSE,
ALWAYS...
NO MATTER HOW POOR MY HOUSE IS,
IF YOU CAN LIVE WITHOUT EVER FORGET-TING YOUR PRIDE, THAT IS ENOUGH


ニノュッ
ニュッ
ニュッ
ニュッ

I WONDER WHAT I'M SUPPOSED TO DO...
MY OWN PRIDE...
WELL, TIME TO FIND ANOTHER PLACE TO SLEEP...
AHH, THE STRONG ZEAL OF THE YOUNG
?
コッン
MN?

IT SEEMS,
BUDDHA-SAN IS ALREADY TIRED OF LOOKING AT YOU HUH?
ニュッ
ニュッ
ニュッ

MORE TL NOTES

Page 6
The word for punishment used here (バチ) refers to a type of spiritual punishment in Mahayana Buddhism that can be thought of in the same way as karma.

Page 20
A fox wedding is an saying that refers to when rain occurs without clouds, a sunshower.

Fox weddings

By Jessie Eastland - Own work, CC BY-SA 4.0, https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=56889350

By Jessie Eastland, CC BY-SA 3.0, https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=44648121

A fox you want to wed

https://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=58964417

https://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=58561523

https://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=58314658

Gunryoku no Shigure Chapter 1

Staff

Translator: Xevcora, Ashole_hunter69

Proofreader: Xevcora

Cleaner/Redrawer: il42133

Typesetter: il42133

QC: Xevcora, il42133

とてもすごい scans

https://www.pixiv.net/member_illust.php?mode=medium&illust_id=26738092